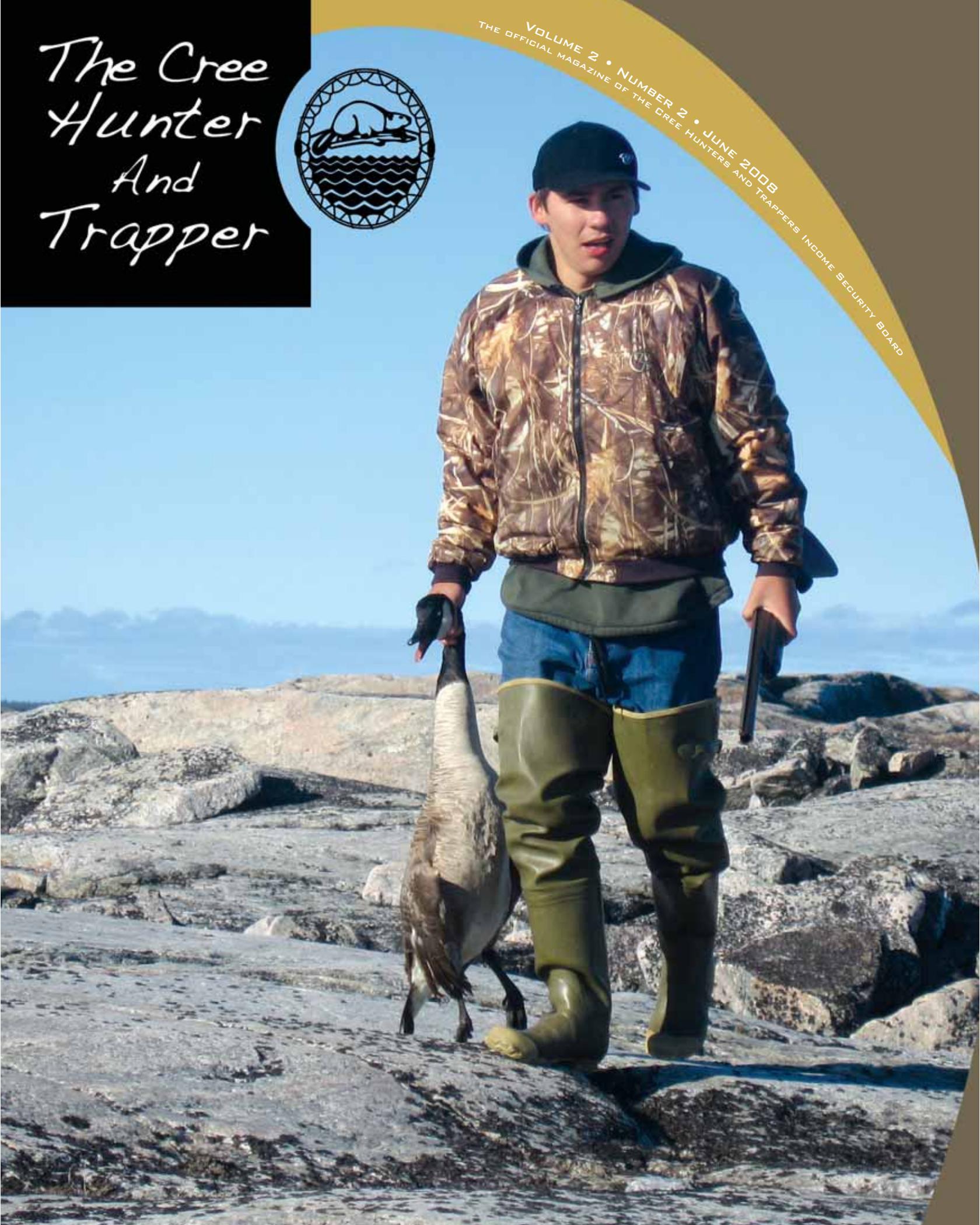


The Cree Hunter And Trapper



VOLUME 2 • NUMBER 2 • JUNE 2008
THE OFFICIAL MAGAZINE OF THE CREE HUNTERS AND TRAPPERS INCOME SECURITY BOARD



IN THIS ISSUE

- 3 EDITORIAL
- 6 ISP USEFUL
- 12 CANADA GOOSE
- 18 MEETINGS OF INTEREST
- 19 READER PHOTOS
- 22 IN OUR COMMUNITIES
- 36 MAKE THAT SET!
BOX SET FOR MARTEN
- 40 ISP USEFUL
- 46 STAFF PROFILE
RÉGENT BRIND'AMOUR
- 51 ISP IMPORTANT DATES

The Cree Hunter and Trapper Mission and purpose

To help promote, maintain, and facilitate the participation of Cree people in the traditional lifestyle and harvesting activities as a way of life.

Request for stories

The Cree Hunter and Trapper is interested in receiving stories and articles from the beneficiaries of the Cree Hunters and Trappers Income Security Program. It will also consider stories about any activities related to the traditional lifestyle of the Cree. All submissions are welcome. The Cree Hunter and Trapper will pay, upon publication, up to \$300 per story based on quality of text and accompanying photos.

Editorial comments, submissions, and inquiries should be submitted to:

Serge Larivière, Director-general
Cree Hunters and Trappers Income Security Board
Champlain Tower #1110
2700, Blvd. Laurier, Québec (Québec) G1V 4K5
Ph 418 643-7300 • Toll free 1 800 363-1560
Fax 418 643-6803
Email: slariviere@osrcpc.ca

Acknowledgements

The Cree Hunter and Trapper is the official magazine of the Cree Hunters and Trappers Income Security Board.

The publication of this magazine is in accordance with Paragraph 30.2.1 of Complementary Agreement No. 15 relating to the James Bay and Northern Quebec Agreement.

S. Larivière, Director-general of the Board, acted as editor-in-chief, and M. Latouche, Executive Secretary, assisted with the production and page-proofing. Luc Farrell, John Crow, Marc Girard and Claude Gauthier provided photographs.

Cover page: Darryl Langdon of Chisasibi was photographed in action during an outing.

Editorial

Have you ever wondered why they call Goose Break a Break? Because it is a break from whatever else we had been doing. For some, goose break is a time to finally enjoy a break in the weather. The sun reappears, its rays warmer as each day goes by, and the melting snow reminds us that another year has passed. Winter is a tough season harsh and merciless. Spring is warmer, and the sun heightens our spirits. This year, goose break was even more welcome. Long winters, lots of snow, it felt like winter would never end.

Luckily, nature takes its course and the snow melted. With it, the warmer rays will signal the geese to fly north to nest, and they will come over Eeyou Istchee in great numbers, as they always have, and likely always will. But the warm sun and the geese are only some of the reason we enjoy goose break.

Goose Break is a magical time. Families unite once again to share time and stories in camps. Bush life has a way of bringing people close together and this time together refreshes the familial bonds. Grandparents enjoy their families, parents enjoy kids, kids enjoy the hunt, and all enjoy the peacefulness and the food. And when the geese arrive, all thoughts turn to the hunt. Nature has a way of rewarding those who take time to enjoy it. So be part of this year's Goose Break – and enjoy the bounty.

At your service,



Serge Larivière, PhD, MBA
Director-general
Cree Hunters and Trappers Income Security Board



ISP USEFUL

ISP AND MATERNITY LEAVE* CREE HUNTERS AND TRAPPERS INCOME SECURITY PROGRAM

By Tanya Lynn Strong, Program Assistant-Administration

Editor's introduction

The Cree Hunters and Trappers Income Security Program is for Crees who choose the traditional way of life of harvesting as their main occupation. If, because of a pregnancy or the birth of a baby or, you spend less time in the bush than you usually do, the Cree Hunters and Trappers Income Security Program can compensate for time you were not able to spend in the bush by granting you Maternity Leave Benefits*.

What is a Maternity Leave?

A maternity leave is a number of days that can be paid to a woman beneficiary who would have otherwise participated in harvesting and related activities had it not been for her pregnancy, the aftereffects of her pregnancy or the care required by her child. Maternity Days are paid at the same rate as the regular daily allowance of the Program.



Who can benefit from a Maternity Leave?

A woman enrolled on the Program, whether she is the Head of her Family Unit or the Consort of the unit.

However, maternity benefits cannot be paid in cases where a woman receives benefits under another maternity compensation [for example: CSST (Commission de la santé et de la sécurité du travail) or QPIP (Québec Parental Insurance Plan)].

Is it the same as other Maternity Leave programs?

Other maternity programs are designed to financially support parents who choose to spend more time with their children in the first months of their life by not returning to work right away.

The maternity leave of the Cree Hunters and Trappers Income Security Program is intended to compensate a family IF the mother was unable to practice traditional harvesting activities before or after the birth of the baby.

The maternity leave gives the family the option of not returning immediately in the bush and still maintaining their benefits and their eligibility when compared to the number of days they usually spend in the bush each year.

How does it work?

Maternity benefits from the Cree Hunters and Trappers Income Security Program will compensate days that a woman was unable to go to the bush because of her pregnancy or the birth of a baby. To do so, the Board examines the beneficiary's file and looks at the number of days and the periods of time she usually spends in the bush. A number of maternity days payable are then established that reflects the time lost compared to previous years. Maternity days will not have the effect of increasing the number of days payable for the year – however, they compensate for days she did not spend in the bush because of the pregnancy and baby.

When do I receive my Maternity Leave Benefits?

Maternity benefits are calculated at the end of the program-year and any compensation will be included in the Retro payment in September. They are included within the amount payable to the family and are payable to the Head of the family or separated equally between the Head and the Consort if the consort chose to receive separate payments.

When can I take a Maternity Leave?

The maternity leave may be taken before and/or after the birth and, in the case of postnatal care, such leave may be taken during the eight-month period following the birth. The leave may be spread over more than one program-year (from July to June).

How long is the Maternity Leave?

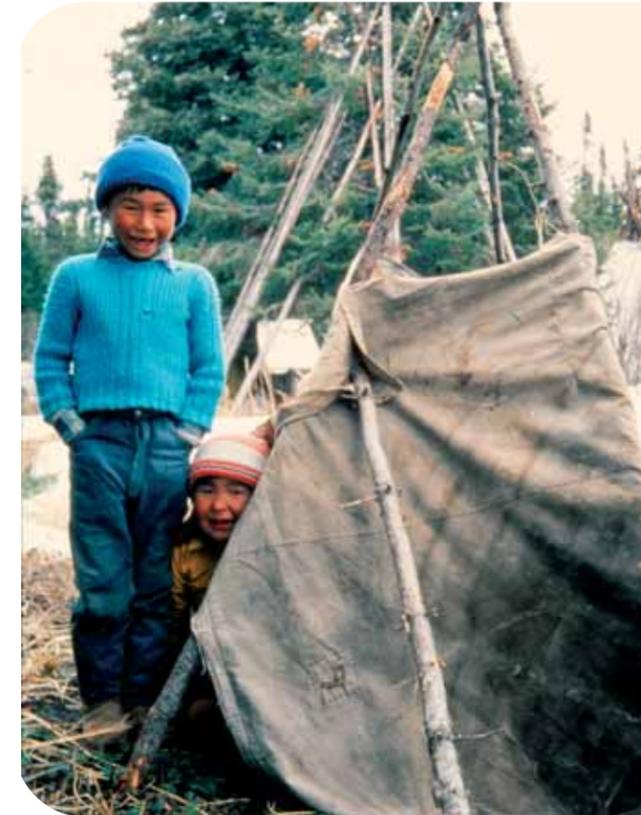
For the period she was unable to go to the bush and harvest, a beneficiary can receive a maximum of 192 days in Maternity Leave Benefits. However, the number of Maternity Days payable will depend on the number of days the family usually spends in the bush.

What do I need to do to claim Maternity Benefits?

You must inform your Local Administrator of your situation. Also, a birth certificate, proving the birth of the child is required. And, if the maternity leave is due to care of the infant, a medical certificate is required.

Please contact your Local Administrator for the best evaluation of your maternity leave.

* Please note that the information contained in this article is general and meant to answer the most frequent questions answered. ISP benefits and maternity benefits vary according to your family and financial situation. You can refer to previous editions of "The Cree Hunter and Trapper" for more details on the Program.



PSR

PSR ET CONGÉ DE MATERNITÉ*

À PROPOS du...

PROGRAMME DE SÉCURITÉ DU REVENU
DES CHASSEURS ET PIÉGEURS CRIS

Par Tanya Lynn Strong, Adjointe au programme-administration

Introduction de l'éditeur

Le Programme de sécurité du revenu des chasseurs et piégeurs cris est conçu à l'intention des Cris qui choisissent le mode de vie traditionnel d'exploitation comme activité principale. Si, en raison d'une grossesse ou de la naissance d'un enfant, vous passez moins de jours dans le bois qu'à l'habitude, le Programme de sécurité du revenu des chasseurs et piégeurs cris peut vous indemniser pour les jours que vous n'avez pas été capable de passer dans le bois en vous accordant des prestations de congé de maternité*.

Qu'est-ce que
le congé de maternité?

Le congé de maternité est un nombre de jours qui peuvent être payés à une femme prestataire qui aurait autrement participé aux activités d'exploitation et aux activités accessoires si ce n'avait été de sa grossesse, des suites de sa grossesse ou des soins à donner à son enfant. Les jours de congé de maternité sont payés au même taux que l'allocation journalière régulière du programme.

Qui peut bénéficier d'un congé de maternité?

Une femme inscrite au programme, qu'elle soit chef de l'unité de prestataires ou conjointe. Toutefois, les prestations de maternité ne peuvent pas être versées dans le cas où une femme reçoit d'autres prestations dans le cadre d'un autre programme d'indemnisation [par exemple : la CSST (Commission de la santé et de la sécurité du travail) ou le RQAP (Régime québécois d'assurance parentale)].

Est-ce la même chose que d'autres programmes de congé de maternité?

Les autres programmes de congé de maternité sont conçus pour soutenir financièrement les parents qui décident de passer plus de temps avec leurs enfants dans les premiers mois de leur vie en ne retournant pas tout de suite au travail. Le congé de maternité du Programme de sécurité du revenu des chasseurs et piégeurs cris est conçu pour indemniser une famille DANS LE CAS OÙ la mère ne peut pas participer aux activités traditionnelles d'exploitation avant ou après la naissance du bébé. Le congé de maternité donne à la famille l'option de ne pas retourner immédiatement dans le bois et de conserver quand même leurs prestations et leur admissibilité, en fonction du nombre de jours qu'ils passent habituellement dans le bois chaque année.

Comment cela fonctionne-t-il?

Les prestations de maternité du Programme de sécurité du revenu des chasseurs et piégeurs cris compenseront pour les jours où une femme est incapable d'aller dans le bois en raison de sa grossesse ou de la naissance d'un enfant. Pour ce faire, l'Office examine le dossier et vérifie le nombre de jours et les périodes de temps passés habituellement dans le bois. Un nombre de jours de maternité payables est ensuite établi et correspond aux jours perdus par rapport aux années précédentes. Les jours de maternité n'auront pas pour effet d'augmenter le nombre de jours payables pour l'année – toutefois, ils compensent pour les jours que la bénéficiaire n'a pas pu passer dans le bois à cause de sa grossesse et du bébé.

Quand vais-je recevoir mes prestations de congé de maternité?

Les prestations de maternité sont calculées à la fin de l'année-programme et toute compensation est incluse dans le paiement rétroactif en septembre. Elles sont comprises dans le montant payable à la famille et sont payables au chef de la famille ou réparties en parts égales entre chef et conjoint, si le conjoint choisit de recevoir des paiements séparés.

Quand puis-je prendre un congé de maternité?

Le congé de maternité peut être pris avant et/ou après la naissance et, dans le cas de soins postnataux, un tel congé peut être pris pendant les huit mois suivant la naissance. Le congé peut être étalé sur plus d'une année-programme (de juillet à juin).

Quelle est la durée d'un congé de maternité?

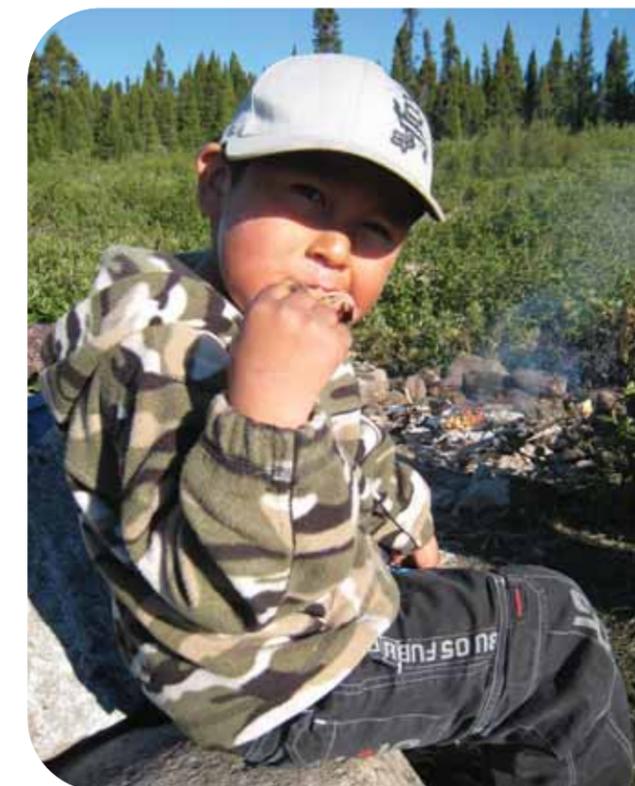
La bénéficiaire peut recevoir un maximum de 192 jours en prestations de congé de maternité pour la période pendant laquelle elle était incapable d'aller dans le bois et de participer aux activités d'exploitation. Toutefois, le nombre de jours de maternité payables dépendra du nombre de jours que la famille passe habituellement dans le bois.

Que dois-je faire pour réclamer des prestations de maternité?

Vous devez informer votre administrateur local de votre situation. De plus, un certificat de naissance confirmant la naissance de l'enfant est requis. En outre, si le congé de maternité est demandé pour prendre soin de l'enfant, un certificat médical est requis.

Veillez communiquer avec votre administrateur local pour une meilleure évaluation de votre congé de maternité.

* Veuillez prendre note que les renseignements contenus dans cet article sont généraux et ont pour but de répondre aux questions les plus fréquemment posées. Les prestations du PSR et les prestations de maternité varient selon votre famille et votre situation financière. Vous pouvez consulter les éditions précédentes du «The Cree Hunter and Trapper» pour plus de renseignements sur le programme.



Canada Goose



ANIMAL PROFILE

English Name: Canada Goose
 French Name: Bernache du Canada
 Scientific (latin) Name: *Branta canadensis*
 Cree Name: Nisk
 Cree syllabics: ᓃ-ᓴᓴ



Photo: Luc FARRELL©

«The Canada Goose is among the most important animals for the Cree.»

The Canada Goose is among the most important animals for the Cree. First, the return of the geese confirms the arrival of spring and the end of a longer, colder and darker winter. The meat of Canada geese is appreciated by all, and their honks and calls do wonders for moods and spirits.

All the Canada Geese form only one species, but several races or subspecies exist. The most commonly harvested subspecies is the Interior Canada Goose. This subspecies is the one that makes the bulk of the harvest during goose break. Interior Canada geese nest up north, and hunters harvest them as they fly to their nesting grounds. ▶

«All the Canada Geese form only one species, but several races or subspecies exist.»

The second subspecies commonly harvested by the Crees is the Giant Canada Goose (called "longnecks"). Longnecks are temperate nesting birds, meaning they nest on lake shores, golf courses, parks, and other areas down south.

Longnecks do fly north over Eeyou Itschee from the last week of May until mid-June to their molting grounds. Scientists believe the Giant Canada Geese fly north to find peaceful areas to rest as they lose their flight feathers and become flightless.

Another goose species, the Cackling goose, is now considered a separate species. Cackling geese are barely larger than a large duck, yet have the white patch characteristics of larger Canada Geese. Cackling geese, also called "cacklers", nest up North also, and are commonly harvested by Cree hunters.



Photo: Luc FARRELL©

Goose BANDS

Each year, scientists band geese to monitor the survival and movements of various populations. If you harvest a banded goose, it is important to call the toll-free number that is on the band to report the band number to the biologists. They will simply ask for the number of the band, as well as the date and location of the harvest. And you get to keep the band!

Banded Goose?
Call 1 800 327-BAND
(1 800 327-2263)



Photo: Lyle R. WALTON©

Bernache du Canada



PROFIL D'UN ANIMAL

Nom français: Bernache du Canada
Nom (latin) Scientifique: *Branta canadensis*
Nom en Cri: Nisk
Syllabique cri: ᓃ-ᓃᓃ



Photo: Luc FARRELL©

«La bernache du Canada compte parmi les plus importants animaux pour les Cris.»

La bernache du Canada compte parmi les plus importants animaux pour les Cris. Premièrement, le retour de la bernache dans le nord signifie l'arrivée du printemps et plus important encore, la fin de l'hiver long, sombre, et froid. La viande de bernache est très prisée chez les Cris et les appels de bernaches ont un effet presque magique sur l'humeur des chasseurs.

Toutes les bernaches du Canada ne constituent qu'une seule espèce, mais plusieurs races ou sous-espèces se distinguent. La plus communément récoltée est la Bernache du Canada de l'Intérieur. Cette sous-espèce est celle qui constitue la majeure partie de la récolte des Cris durant la chasse printanière. Les bernaches du Canada de l'Intérieur niche dans le nord et les chasseurs les récoltent alors qu'elles sont en route vers les lieux de nidification. ▶

«Toutes les bernaches du Canada ne constituent qu'une seule espèce, mais plusieurs races ou sous-espèces se distinguent.»

La seconde sous-espèce la plus récoltée par les Cris est la Bernache du Canada Géante, que les Cris appellent 'Longneck'. La Bernache Géante niche au sud sur les bordures de lacs, marais, terrains de golf et même dans les parcs urbains. Les Bernaches du Canada Géantes volent vers le nord de la fin mai jusqu'à la mi-juin pour la période de mue. Les scientifiques croient que les Bernaches Géantes vont au nord pour y trouver des endroits paisibles ou elles peuvent perdre leurs plumes de vol et être tranquille pendant cette période où elles ne peuvent voler.

Une autre espèce de Bernache, la Bernache de Hutchins (en anglais 'Cackling Goose') est aussi récoltée par les Cris. Cette espèce ressemble à une bernache typique, sauf qu'elle est nettement plus petite, étant à peine plus grosse qu'un gros canard. Les bernaches de Hutchins niche dans la tundra nordique, et sont aussi régulièrement récoltées par les Cris de la Baie James.



Photo: Luc FARRELL©

Bernaches BAGUÉES

Chaque année, les scientifiques baguent des bernaches afin de suivre les mouvements et la survie des individus de chacune des populations. Si vous récoltez une bernache baguée, appelez au numéro de téléphone sans frais indiqué sur la bague. Les biologistes vous demanderont simplement le numéro de la bague, ainsi que la date et le lieu de la récolte. Vous pourrez par la suite conserver la bague!

Bernache baguée?
Téléphonez au 1 800 327-BAND
(1 800 327-2263)



Photo: Lyle R. WALTON©

Meetings of interest National and International

AUGUST
7-10
2008

- **EVENT:** 49TH ANNUAL NATIONAL TRAPPERS ASSOCIATION CONVENTION
- **LOCATION:** NORTH IOWA FAIRGROUNDS, MASON CITY, IOWA, USA

DESCRIPTION: ONE OF THE LARGEST TRAPPER'S CONVENTIONS IN THE UNITED STATES, THIS GATHERING INCLUDES TRAPPERS, TRAP SUPPLY DEALERS, OUTDOOR FLEA MARKETS, TRAPPING DEMONSTRATIONS, VARIOUS CONTESTS, SKINNING DEMONSTRATIONS, ETC.

FOR MORE INFORMATION: VISIT
[HTTP://WWW.NATIONALTRAPPERS.COM](http://www.nationaltrappers.com)
OR CONTACT CHRIS BEZIO
920 822-4538

AUGUST
12-13
2008

- **EVENT:** CREE TRAPPERS ASSOCIATION GENERAL ASSEMBLY
- **LOCATION:** MISTISSINI, QUEBEC

DESCRIPTION: ANNUAL GATHERING OF THE MEMBERS, BOARD OF DIRECTORS AND STAFF.

FOR MORE INFORMATION:
PAUL COON-COME, GENERAL
MANAGER, 418 923-3276

NOVEMBER
14-16
2008

- **EVENT:** 38TH ANNUAL WATERFOWL FESTIVAL
- **LOCATION:** EASTON, MARYLAND, USA

DESCRIPTION: THE WATERFOWL FESTIVAL IS ALL ABOUT WILDLIFE CONSERVATION, THE PROMOTION OF WILDLIFE ART, AND THE CELEBRATION OF LIFE ON MARYLAND'S EASTERN SHORE. IT IS ALSO THE LOCATION WHERE THE WORLD GOOSE CALLING CHAMPIONSHIP IS HELD. DUCK CALLING CHAMPIONSHIPS ARE ALSO HELD, AND CASH PRIZES RANGE FROM \$ 250 TO \$ 10,000.

FOR MORE INFORMATION: VISIT
[HTTP://WATERFOWL FESTIVAL.ORG](http://waterfowlfestival.org)

Reader Photos

*Faith Tomatuk
and her first caribou*



John and Beulah Crow skinning a bear



*Mother Beulah Crow with her daughter
Jane Iserhoff-Fireman (Christopher Fireman's
wife) holding Lake trouts*



Beulah Crow holding a Lake trout

In our communities | YOUTH & ELDERS GATHERING

Over 45 delegates and numerous staff of the Cree Nation Youth Council recently gathered in Oujé-Bougoumou to echo the theme: **HONORING OUR ANCESTORS WHO HAVE PRESERVED AND PROTECTED OUR WAY OF LIFE AND IDENTITIES AS EENOU-EEYOU.**

This unique approach of showcasing and exhibiting the “hands-on” Cree traditional arts & crafts was successfully passed down by our Elders to our youth during the gathering. It proved to be a well rewarding experience for our youth since Cree traditional arts & crafts are artistic activities that are passed down from one generation to the next within families and communities and are regarded by the community as part of their heritage.

These activities can include music, dance, storytelling, crafts, skills, celebrations, and architecture. Communities can be defined in many ways, such as groups that share the same heritage, language, geographic area, religion, occupation, or way of life.

For a traditional artist, being true to the past is usually more important than change or innovation. Therefore, the techniques and forms of traditional arts tend to change very slowly. Though each generation adds their special gift to the tradition, the sense of what is beautiful and well done is defined more by the community than by an individual artist's personal creative vision. Because of this, traditional arts often become symbols of identity and pride for a community.

An event of this magnitude requires a lot of preparation, organizing and adequate financing. Funding was generously provided to support the opportunity for various master traditional artists to teach youth in one-on-one sessions. It was only made possible through financial support by the Cree Nation Youth Council, Regional Council of Elders, Niskamoon Corporation and many Cree organizations and entities.

I wish to extend my sincere appreciation to our Elders that displayed their artistic excellence and commitment in preserving our heritage. I thank them for supporting the efforts of our promising youth who will continue to protect and preserve our tradition, but most importantly, to share it.

In order for Cree traditional arts to continue to be visible and meaningful, they need to be passed on from one generation to the next. We need to always recognize and respect that our Elders are our master traditional artists.

Leonard Matthews



1. Alice Shecapio-Blacksmith showing how to skin a lynx to her grand-daughter Victoria



2. A young girl learning the art of making snowshoes



3. Maggie Wapachee showing how to make snowshoes



4. The art of beaver stretching by an Elder



5. Elder teaching how to skin a beaver to the new generation

January
2008

Waskaganish

Jan.
2008



The traveling DIRECTOR

HERE ARE
SOME PHOTOS
TAKEN BY THE
DIRECTOR
GENERAL
DURING HIS
RECENT TRIPS
TO CREE
COMMUNITIES.

Wemindji



February
2008

Transtaiga



April
2008

Waskaganish



April
2008

Washaw Sibi



Waskaganish

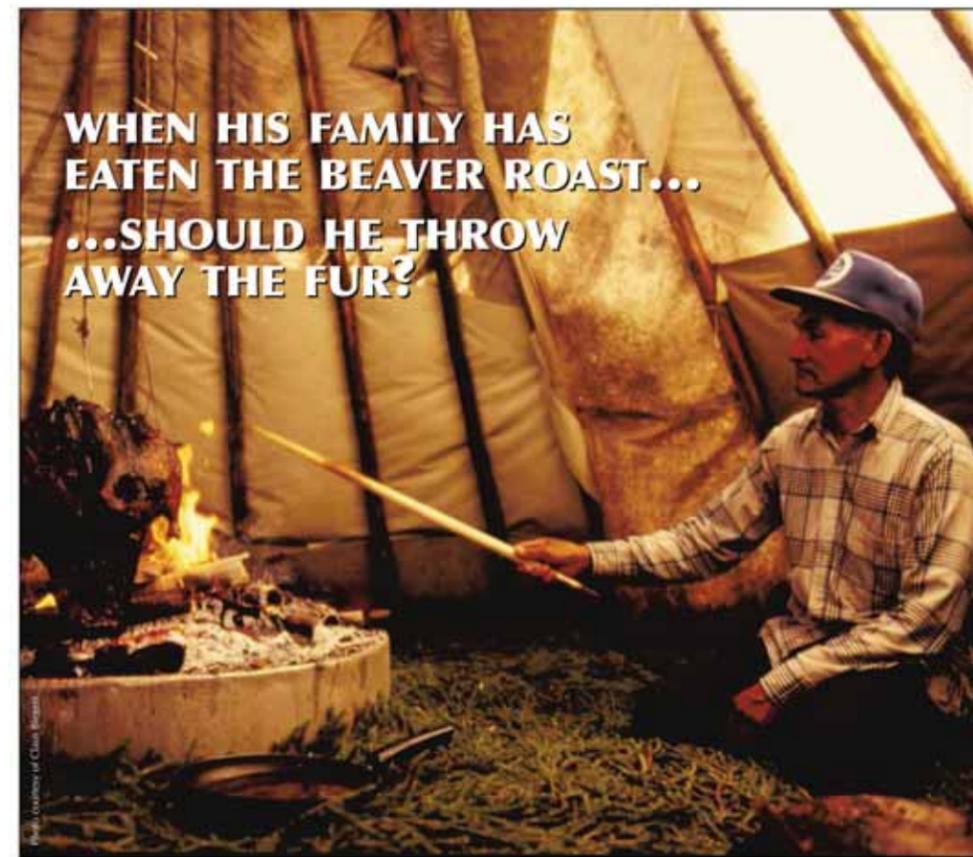
April 2008



The Cree Hunter and Trapper

April
2008

Waswanipi



**WHEN HIS FAMILY HAS
EATEN THE BEAVER ROAST...
...SHOULD HE THROW
AWAY THE FUR?**

Most of us eat steak and hamburger. So it makes sense to use the leather cows also provide.

But there are no cows across much of Canada. Instead, our boreal forests, wetlands and lakes are home to beaver, muskrat and other furbearing animals.

These animals provide food for trappers and their families. Any meat not eaten is returned to the land to feed other animals through the cold, hungry winter.

The fur provides income in remote regions where jobs are scarce. Nothing is wasted.

Most consumers choose fur to enjoy its unique warmth, comfort and beauty. But it's nice to know that it also helps people who live closest to the land.

**FURS FROM CANADA – PRODUCED BY NATURE,
THE RESPONSIBLE FASHION CHOICE**

To learn more about the Canadian fur trade,
please consult our website: www.FurIsGreen.com



Make that set!

Box set for marten

Marten are one of the most valuable furbearers of Eeyou Itsee. They are also easy to trap, light to carry, and easy to skin, stretch and dry.

For the Crees, the marten is the second most harvested furbearer after the beaver. Most traplines up north are centered around marten, and simple sets are the key to catching this animal. Marten are extremely curious and always hungry, so many sets will allow the capture of marten.

By
Serge Larivière

One very basic and extremely popular set is to use a rectangular wooden box with an entrance at one end. The bait is simply pushed in the back, and a bodygripper (Conibear-type trap) covers the entrance. The box can be set on the ground or up in trees. On the ground, sets must be visited often as mice will chew and cut the fur from your marten. Up in trees, the capture marten is safe from mice and also the set will remain operational even after snow storms.

The set is so basic, yet so effective. Where carrying boxes is not an issue, this set also allows the capture of weasels, squirrels and fisher. The photos in this article should help illustrate how effective this set really is!



Photo: Claude GAUTHIER



Photo: Marc CIRARD

«Marten are extremely curious and always hungry...»

BOX SET FOR MARTEN

BOX SET FOR MARTEN

ISP USEFUL AND SICK LEAVE*

By Tanya Lynn Strong, Program Assistant-Administration

The Cree Hunters and Trappers Income Security Program is for Crees who choose the traditional way of life of harvesting as their main occupation. If, for a medical reason, you spend less time in the bush than you usually do, the Cree Hunters and Trappers Income Security Program can compensate for days you were not able to spend in the bush.

What is a Sick Leave?

A sick leave is a period of time a beneficiary (the Head or the Consort) is unable to harvest because of a medical reason. The Program will compensate your loss of days compared to the number of days you were paid during the previous years.

Who can benefit from a Sick Leave?

Sick days can be paid to the Head or the Consort of the family unit.

How does it work?

Beneficiaries accumulate sick days each year they are enrolled on the program – depending on the total number of days in the bush they are paid at the end of the year.

IF YOU SPEND AND ARE PAID:	NUMBER OF SICK DAYS ACCUMULATED:
0 TO 99 DAYS	1 SICK DAY
100 TO 149 DAYS	2 SICK DAYS
150 TO 199 DAYS	3 SICK DAYS
200 DAYS AND OVER	4 SICK DAYS

Sick Days are accumulated in an Individual Sick Leave Bank. Each adult enrolled on the program collects their own Sick Days.

Days accumulated can be used to compensate for a period of time (not single days) when the beneficiary was unable to participate in harvesting activities because of a medical reason.

How many Sick Days can I receive?

The number of sick days that you can receive depends on the number of days you have accumulated in YOUR OWN SICK LEAVE BANK. Check your Annual Summary given to you, each year, by your Local Administrator during your September interview or meet with your Local Administrator to find out how many Sick Days you have accumulated.

The members of a family unit may pool their sick leave days together. However, a person may only use the sick leave days of the other spouse after having first completely used his or her own sick leave days and only with the approval of the consort.

When do I receive my Sick Leave Benefits?

Sick Leave benefits are calculated at the end of the program-year and any compensation will be included in the Retro payment in September. They are included within the amount payable to the family and are payable to the Head of the family or separated equally between the Head and the Consort if the consort chose to receive separate payments.

What do I need to do to claim Sick Days?

When you meet with your Local Administrator, mention the period of time you were unable to harvest because of a medical reason. As well, you must provide a medical certificate signed by a medical professional to confirm the period of time you were unable to harvest because of a medical reason.

Other Details?

- Each individual can accumulate up to a maximum of 240 days each.
- In the event of a separation or divorce, each beneficiary shall keep the number of sick days that he or she has accumulated.
- Sick Days are reduced to Zero:
 - 3 years after a Head cancels their file
 - 5 years after the last year a Consort is paid from the Program of any days spent in the bush.

Please contact your Local Administrator for the best evaluation of the Sick Leave Benefits that can be paid to you.

*Please note that ISP benefits and sick leave benefits vary according to your family and financial situation. You can refer to previous editions of "The Cree Hunter and Trapper" for more details on the Program.

PSR

À PROPOS du...

ET CONGÉ POUR MALADIE*

Par Tanya Lynn Strong, Adjointe au programme-administration

Le Programme de sécurité du revenu des chasseurs et piégeurs cris est conçu à l'intention des Cris qui choisissent le mode de vie traditionnel d'exploitation comme activité principale. Si, pour une raison médicale, vous passez moins de jours dans le bois qu'à l'habitude, le Programme de sécurité du revenu des chasseurs et piégeurs cris peut vous indemniser pour les jours que vous n'avez pas été capable de passer dans le bois.

Qu'est-ce que le congé pour maladie?

Le congé pour maladie est une période de temps pendant laquelle un prestataire (chef ou conjoint) est incapable d'accomplir les activités d'exploitation pour une raison médicale. Le programme vous indemniser pour les jours perdus selon le nombre de jours pour lesquels vous avez été payé les années précédentes.

Qui peut bénéficier du congé pour maladie?

Les jours de maladie peuvent être payés au chef ou au conjoint de l'unité familiale.

Comment ça fonctionne?

Les prestataires accumulent des jours de maladie pour chaque année où ils sont inscrits au programme – selon le nombre total de jours passés dans le bois payés à la fin de l'année.

SI VOUS PASSEZ
ET ÊTES PAYÉ POUR :

0 À 99 JOURS
100 À 149 JOURS
150 À 199 JOURS
200 JOURS ET PLUS

NOMBRE DE JOURS DE MALADIE
ACCUMULÉS :

1 JOUR DE MALADIE
2 JOURS DE MALADIE
3 JOURS DE MALADIE
4 JOURS DE MALADIE

Les jours de maladie sont accumulés dans une Banque individuelle de maladie. Chaque adulte inscrit au programme accumule ses propres jours de maladie.

Les jours accumulés peuvent être utilisés pour compenser une **période de temps** (pas de jours individuels) où le bénéficiaire était incapable de participer aux activités d'exploitation pour des raisons médicales.

Combien de jours de maladie puis-je recevoir?

Le nombre de jours de maladie que vous pouvez recevoir dépend du nombre de jours que vous avez accumulés dans VOTRE PROPRE BANQUE DE CONGÉ POUR MALADIE. Vérifiez le sommaire annuel (Annual Summary) que votre administrateur local vous remet chaque année lors de l'entrevue de septembre ou rencontrez votre administrateur local pour savoir combien de jours de maladie vous avez accumulés.

Les membres d'une unité familiale peuvent mettre en commun leurs congés pour maladie. Toutefois, une personne ne peut utiliser les jours de congé pour maladie de son conjoint qu'après avoir d'abord utilisé ses propres jours de congé pour maladie et uniquement avec l'approbation de son conjoint.

Quand vais-je recevoir mes prestations de congé pour maladie?

Les prestations de congé pour maladie sont calculées à la fin de l'année-programme et toute compensation sera incluse dans le paiement rétroactif de septembre. Elles sont comprises dans le montant payable à la famille et sont payables au chef de la famille ou réparties en parts égales entre le chef et son conjoint, si le conjoint choisit de recevoir des paiements séparés.

Comment réclamer des jours de maladie?

Lorsque vous rencontrez votre administrateur local, mentionnez-lui la période de temps pendant laquelle vous étiez incapable d'accomplir les activités d'exploitation pour des raisons médicales. De plus, vous devez fournir un certificat médical signé par un professionnel de la santé pour confirmer la période de temps pendant laquelle vous étiez incapable d'accomplir les activités d'exploitation pour des raisons médicales.

D'autres détails?

- Chaque personne peut accumuler individuellement jusqu'à un maximum de 240 jours.
- Dans le cas d'une séparation ou d'un divorce, chaque bénéficiaire conservera les jours de maladie qu'il ou elle a accumulés.
- Les jours de maladie seront réduits à zéro :
 - 3 ans après que le chef a annulé son dossier,
 - 5 ans après la dernière année où un conjoint est payé par le programme pour les jours passés dans le bois.

Veillez communiquer avec votre administrateur local pour une meilleure évaluation des prestations de congé pour maladie qui pourraient vous être versées.

*Veillez prendre note que les prestations du PSR et les prestations de congé pour maladie varient selon votre famille et votre situation financière. Vous pouvez consulter les éditions précédentes de «The Cree Hunter and Trapper» pour plus de renseignements sur le programme.

Staff profile

THE CREE HUNTERS AND TRAPPERS INCOME SECURITY PROGRAM HAVE BEEN SUCCESSFUL FOR OVER 30 YEARS BECAUSE OF THE DEDICATION OF ITS STAFF. THIS COLUMN «STAFF PROFILE» PRESENTS A SHORT BIOGRAPHY OF THE PEOPLE THAT WORK TO ENSURE THE SUCCESS OF THE PROGRAM. IN THIS ISSUE, WE ARE PROUD TO PORTRAY MR. RÉGENT BRIND'AMOUR, BETTER KNOWN AS «MR. NICE GUY».



Régent Brind'Amour

Employed by the Board since:

November 2 , 1987

Current position:

Director of Administrative Services

Work Location:

Head office, Québec City

Régent Brind'Amour, is a Québec City native whose father, grandfather, and great grandfather were all butchers. His mother was the daughter of a Château-Richer farmer. Régent comes from a family of five children and has two brothers and two sisters.

Régent went to elementary and secondary school in Québec City. At that time, his interests turned to science and in 1972, he completed his high school education with an enriched math and science program with a view to pursuing studies in electronics. In 1973, he enrolled in electronics at Cégep Limoilou. After a year and a half, a strike of several months at the college pushed him to find a job.

He first worked for the Canadian National Bank as a teller, then assistant accountant. At the time, banks trained employees themselves and did not recruit applicants who had already been trained. When the strike at the college was over, the appeal of earning a salary and having a car prevailed and Régent decided he could work for another year before returning to school, as many students do.

But his heart decided otherwise! He met the woman who would become his wife and decided to get married instead, which he did in 1978 at the age of 22. During this time, he changed jobs and, with the accounting experience he had acquired at the bank, held the position of accounting clerk for a cold room manufacturer for three years.

His financial responsibilities made it difficult for him to return to school full time, but he never lost sight of the importance of completing his studies. He therefore decided to enroll in evening courses at Université Laval to earn the title "Registered Industrial Accountant" (today's "Certified Management Accountant").

During his studies, he worked as office manager and accounting manager at the "Messageries Dynamiques" division of the Quebecor group from 1980 to 1981, then as chief accountant from 1981 to 1987 at Lab-Volt, an American manufacturer of electronic equipment.

In November 1987, Régent became Comptroller of finance of the Cree Hunters and Trappers Income Security Board. Since January 1, 2005, he holds the position of Directeur of Administrative Services. Régent greatly appreciates his work and the friendly relations he enjoys with both his colleagues in Québec City and the staff in the Cree communities. Employees in the Cree communities call him "Mr. Nice Guy."

Outside of work, Régent is an amateur musician. He started playing classical guitar at a young age, then studied piano for a number of years.



«The Income Security Board is modeled on the Cree way of life. For Régent, the Board's approach makes all the difference...»

Music is a source of relaxation for him and, because a number of his family members are also amateur musicians, family get-togethers are always accompanied by music and song.

Working with the Cree means working with people for whom human values and traditional culture are more important than money. The Income Security Board is modeled on the Cree way of life. For Régent, the Board's approach makes all the difference compared to other organizations where he has worked, and where the only thing that counts is the frantic race against time to make more profit. Régent hopes to continue working for the organization for a long time to come, putting his knowledge and experience to work for program beneficiaries, as he has done for the past 20 years.

Profil d'un employé

LE PROGRAMME DE SÉCURITÉ DU REVENU DES CHASSEURS ET PIÉGEURS CRIS A ÉTÉ UN FRANC SUCCÈS DEPUIS 30 ANS ET CE, EN RAISON DE L'ENGAGEMENT DE SON PERSONNEL. NOTRE ARTICLE « PROFIL D'UN EMPLOYÉ » PRÉSENTE UNE COURTE BIOGRAPHIE DES EMPLOYÉS QUI ONT TRAVAILLÉ À ASSURER LE SUCCÈS DU PROGRAMME. DANS LA PRÉSENTE ÉDITION, NOUS RENDONS HOMMAGE À M. RÉGENT BRIND'AMOUR, SURNOMMÉ « MR. NICE GUY ».

Régent Brind'Amour

Employé de l'Office depuis:

Le 2 novembre 1987

Position actuelle:

Directeur des services administratifs

Lieu de travail:

Siège social, Québec

Régent Brind'Amour, est né à Québec. Son père était boucher, comme l'était son grand-père et son arrière-grand-père. Sa mère était la fille d'un cultivateur sur des terres situées à Château-Richer. Régent fait partie d'une famille de 5 enfants et a 2 frères et 2 soeurs.

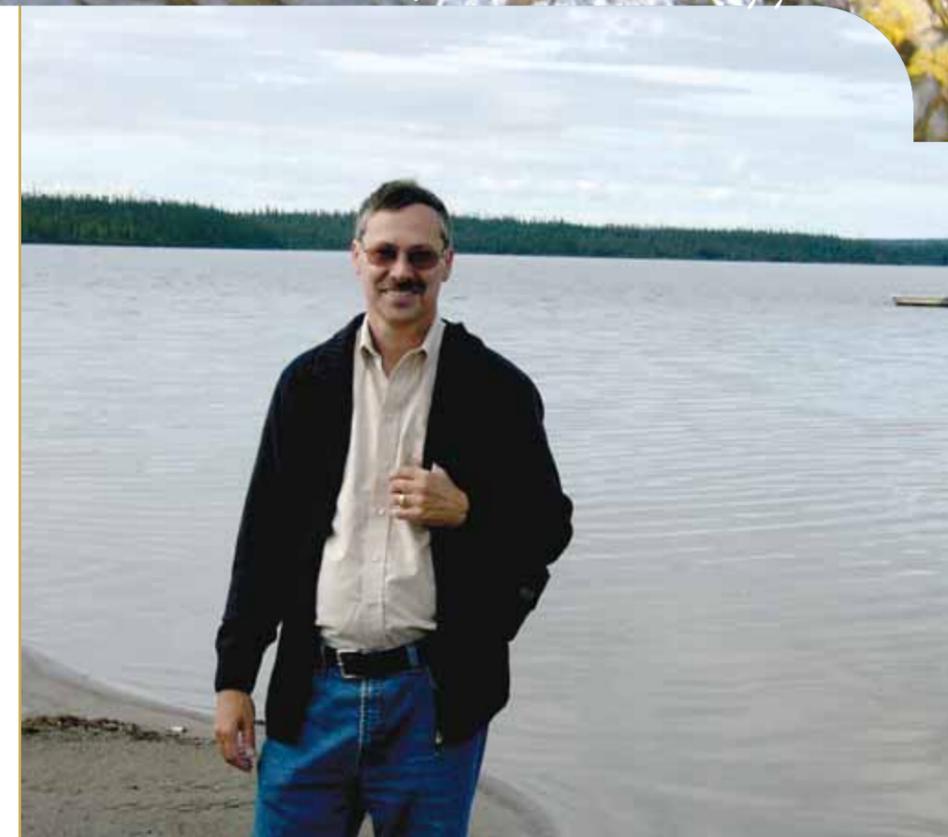
Régent a fait ses études primaires et secondaires à Québec. Ses intérêts à cette époque étaient surtout tournés vers les sciences et il termine un secondaire V enrichi en mathématiques et sciences en 1972 avec l'intention d'étudier l'électronique. En 1973 il s'inscrit en électrotechnique au Cégep Limoilou. Après un an et demi sur ce programme, survient une grève de plusieurs mois qui l'incita à trouver un emploi. Il travailla d'abord pour la Banque Canadienne Nationale où il fut caissier, puis assistant comptable. À cette époque, les banques faisaient eux-mêmes la formation des employés et ne recrutaient pas des gens qui avaient une formation préalable. Lorsque la grève fut enfin terminée, l'attrait de recevoir un salaire, d'avoir sa voiture, etc. l'ont emporté et il s'est dit qu'il pourrait travailler encore une année et retourner aux études l'an prochain comme bien des jeunes le font.

Mais le coeur en décida autrement! Il rencontra celle qui allait devenir sa femme et son nouveau but était le mariage qu'il fit en 1978 à l'âge de 22 ans. Pendant ce temps, il changea d'emploi et avec l'expérience de tenue de livres qu'il avait reçue à la banque, il occupa un poste de commis-comptable chez un manufacturier de chambres frigorifiques, poste qu'il occupa durant 3 ans.

Avec les responsabilités financières, il était difficile d'envisager un retour aux études à temps plein, mais l'importance de terminer des études n'a jamais été minimisée et c'est ainsi qu'il décida de s'inscrire à l'Université Laval pour suivre une formation de soir conduisant à l'obtention du titre de comptable professionnel RIA (aujourd'hui CMA). Durant ses études il occupa le poste de gérant de bureau et de directeur de la comptabilité pour la division «Messageries dynamiques» du groupe «Quebecor» de 1980 à 1981 puis de 1981 à 1987 fut Chef Comptable pour un manufacturier américain d'équipement électronique «Lab-Volt». Régent entra à l'Office en novembre 1987 au poste de contrôleur des finances puis occupe maintenant le poste de Directeur des services administratifs depuis le 1^{er} janvier 2005.

Il apprécie beaucoup son travail et les relations harmonieuses qu'il a, autant avec ses collègues de travail à Québec, qu'avec ceux travaillant dans les communautés. D'ailleurs les employés des communautés l'ont surnommé «Mr. Nice Guy».

En dehors de son travail, Régent est un musicien amateur. Il a débuté jeune en jouant de la guitare classique, puis pendant plusieurs années a suivi des cours de piano.



«L'organisation est modelée autour du mode de vie des Cris et pour Régent c'est ce qui fait toute la différence...»

La musique est pour lui une source de détente et comme plusieurs membres de sa famille sont également des musiciens amateurs, les réunions familiales sont toujours agrémentées de musique et de chansons.

Travailler avec les Cris, c'est d'abord travailler avec des gens pour qui les valeurs humaines et la culture traditionnelle ont plus d'importance que l'argent. L'organisation est modelée autour du mode de vie des Cris et pour Régent c'est ce qui fait toute la différence par rapport aux autres organisations où il a travaillé et où tout ce qui compte, c'est la course effrénée contre le temps pour pouvoir toujours faire plus de profit. Régent espère travailler encore longtemps pour l'organisation et continuer à mettre ses connaissances et son expérience aux services des prestataires du programme, comme il l'a fait depuis 20 ans déjà.

Consultation

FOR
CREE HUNTERS AND TRAPPERS
INCOME SECURITY PROGRAM

Mistissini = 22-23 July 2008

Oujé-Bougoumou = 24-25 July 2008

Whapmagoostui = 19-20 August 2008

Chisasibi = 21-22 August 2008

ISP

IMPORTANT DATES

FOR BENEFICIARIES OF THE
CREE HUNTERS AND TRAPPERS
INCOME SECURITY PROGRAM



JUNE 2008

Period of inscription to the Cree Hunters and Trappers Income Security Program.

JULY 14 TO AUGUST 1, 2008

Local Administrators are in Québec City for to the revision of files.

JULY 22 AND 23, 2008

Consultations on the Cree Hunters and Trappers Income Security Program in Mistissini.

JULY 24 AND 25, 2008

Consultations on the Cree Hunters and Trappers Income Security Program in Oujé-Bougoumou.

AUGUST 19 AND 20, 2008

Consultations on the Cree Hunters and Trappers Income Security Program in Whapmagoostui.

AUGUST 21 AND 22, 2008

Consultations on the Cree Hunters and Trappers Income Security Program in Chisasibi.

SEPTEMBER 2, 2008

September payment of Income Security Program for the Program-year 2008-2009. Retroactive payment for 2007-2008, if applicable.

JANUARY 5, 2009

January payment of Income Security Program for the Program-year 2008-2009.



**Chisasibi**

NEACAPPO, Allen
HERODIER, Sally
HOUSE, Marjorie
Local Administrators
P.O. Box 300
Chisasibi (Québec) J0M 1E0
Telephone: 819 855-2067
Fax: 819 855-2403

Eastmain

TOMATUK, Fred L.
Local Administrator
P.O. Box 10
Eastmain (Québec) J0M 1W0
Telephone: 819 977-2165 Ext. 23
Fax: 819 977-2168

Mistissini

SHECAPIO, Peter
Program Assistant – Services
SHECAPIO, George M.
Local Administrator
187 Main Street, P.O. Box 1223
Mistissini (Québec) G0W 1C0
Telephone: 418 923-3334
Fax: 418 923-3330

Nemaska

Local Administration
12 Lakeshore Road, P.O. Box 59
Nemaska (Québec) J0Y 3B0
Telephone: 819 673-2030 Ext. 22
Fax: 819 673-2542

Oujé-Bougoumou

BOSUM, Winnie
Local Administrator
203 Opemiska Meskino
P.O. Box 1248
Oujé-Bougoumou (Québec) G0W 3C0
Telephone: 418 745-3911 Ext. 246
Fax: 418 745-3426

Waskaganish

DIAMOND, Lizzic
Local Administrator
P.O. Box 329
Waskaganish (Québec) J0M 1R0
Telephone and fax: 819 895-2247

Waswanipi

GULL, Jacob
Local Administrator/CHTISB
34 Polar Street
Waswanipi (Québec) J0Y 3C0
Telephone: 819 753-2322 Ext. 325
Fax: 819 753-2351

Wemindji

KAKABAT, Krista
Local Administrator
P.O. Box 219
Wemindji (Québec) J0M 1L0
Telephone: 819 978-0264 Ext. 320
Fax: 819 978-3834

Whapmagoostui

MASTY, Elizabeth / HERODIER, Valerie
P.O. Box 390
Whapmagoostui (Québec) J0M 1G0
Telephone: 819 929-3615
Fax: 819 929-3969

Head Office

Édifice Champlain, bureau 1110
2700, boulevard Laurier
Québec QC G1V 4K5
Telephone: 418 643-7300
Toll free: 1 800 363-1560
Fax: 418 643-6803
E-Mail: mail@chtisb.ca

LARIVIÈRE, Serge,
Director-general

BRIND'AMOUR, Régent,
Director of Adm. Services

STRONG, Tanya Lynn,
Program Assistant – Administration

THIBAUT, Marie-Claude,
Program Support Agent

LATOUCHE, Monique,
Executive Secretary

GIRARD, Manon,
Administrative Secretary